



Fin del Mundo/ Adrif in blue (2013-16) de Nicolas Janowski

Escribir la “patria” y sus fronteras: de contraseñas sin sentido, transparencias y foto-síntesis en la eco-poética latinoamericana.

+ 4W WIT (Proyectos de colaboración con LACIS & 4W (SoHe) + CHE/NI, and the Department of Spanish and Portuguese at UW-Madison + Museo de Ciencias Ambientales de la Universidad de Guadalajara, México).
+Mundo Esperanza (World Hope)

Dr. Sarli E. Mercado

UW-Madison

Todo poema es un arte botánica.

Marco Antonio Murillo (México).



4W WOMEN IN TRANSLATION

BY THE INTERNATIONAL WOMEN
COLLECTIVE TRANSLATION PROJECT

2018-2026



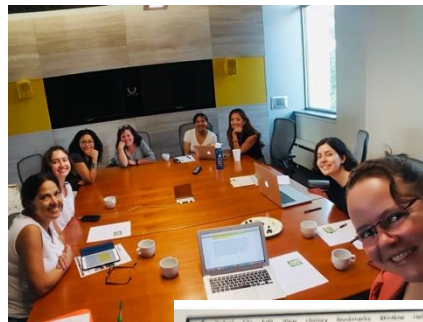
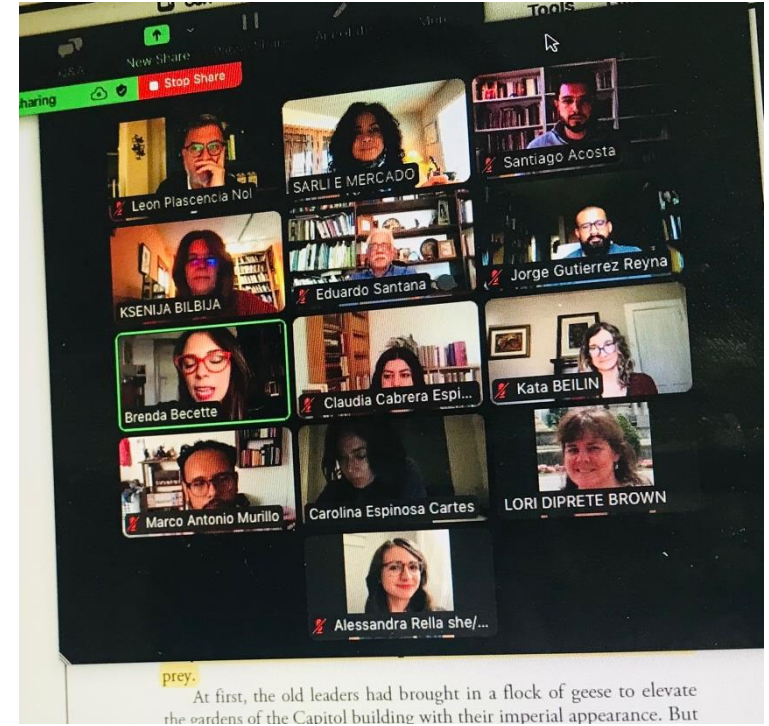
4W
WOMEN & WELLBEING IN
WISCONSIN & THE WORLD
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

La mujer que crece by Mariquita Quiroga (2019, Spain)



4W WIT 2018-2026





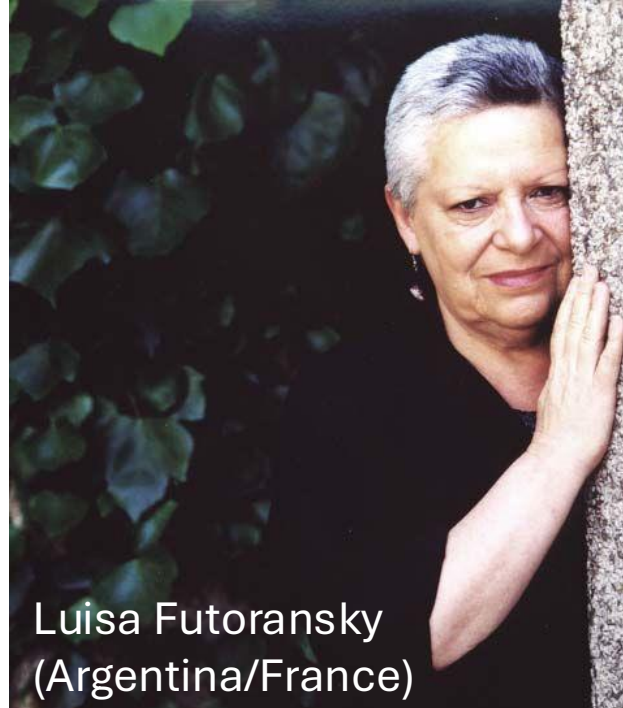
4W WIT 2018-2026







Nadia López García
(México)



Luisa Futoransky
(Argentina/France)



Sayuri Sánchez y Paola
Llamas Dinero (México)



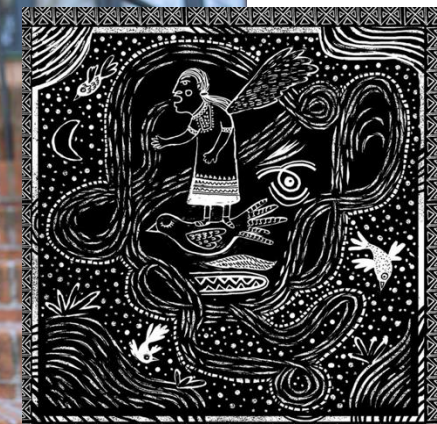
Alicia Borinsky
(Argentina/USA)



Citlalli Ixchel
(México)



Piedad Bonette
(Colombia)





SALLY PERRET (USA)



JOSÉ BANUELOS (MÉXICO/USA)



MARY K. HAWLEY (USA)

SILVIA GOLDMAN (Uruguay /USA)



MARI HOGAN (USA)

JESEE LEE KERCHEVAL (UW-MADISON, FRANCE)

JEANNINE PITAS (USA)



LAURA CESARCO EGLIN (URUGUAY/USA)

- POETS & TRANSLATORS:
- PARTNERSHIPS

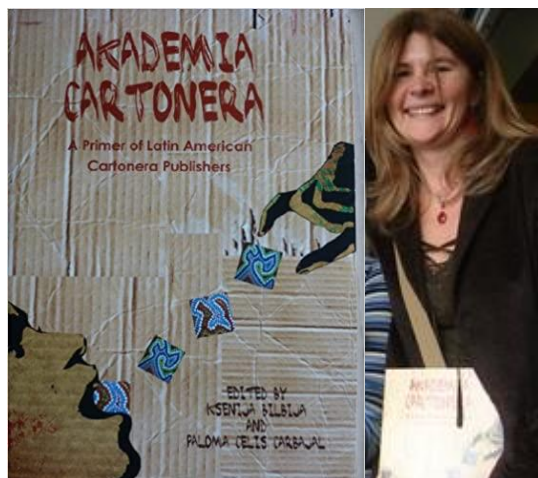
PETRONELLA ZETTERLUND
(SUECIA)



POETS & TRANSLATORS
SINGER SONG WRITER

- FABU CARTER (USA, WISCONSIN)
- RUBEN MEDINA (MEXICO/USA: UW-MAD)
- JAMES T. SPARTZ
- SOFÍA SÁNCHEZ (MÉXICO/SPAIN)

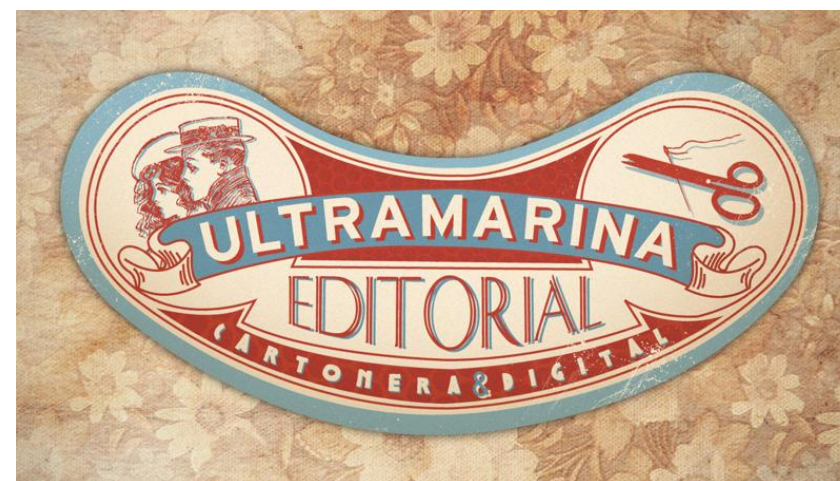




Prof. Ksenija Bilbija



Prof. Kata Bielin



★ EDITORIAL ULTRAMARINA C&D ★

LINTERNA, LUZ RADICAL
A LANTERN, RADICAL LIGHT

— Editores —
Sarli E. Mercado,
Beatriz L. Botero &
Vicente M. López Abad



— VINCULACIÓN DE MUNDOS —



[Virtual Exhibitions](#) ▾

[Calendar of Events](#)

[Community Partners](#)

[Day o](#)

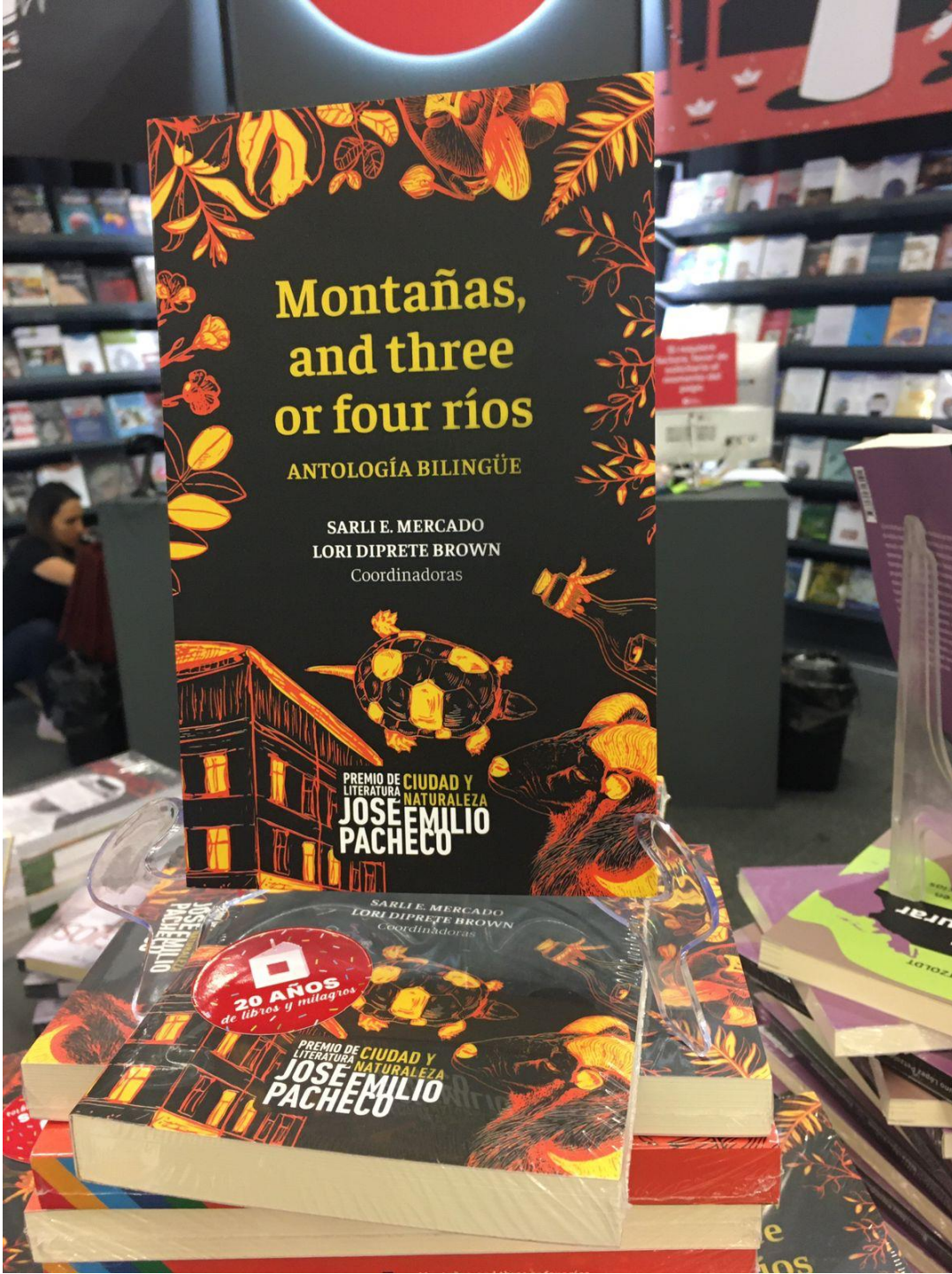


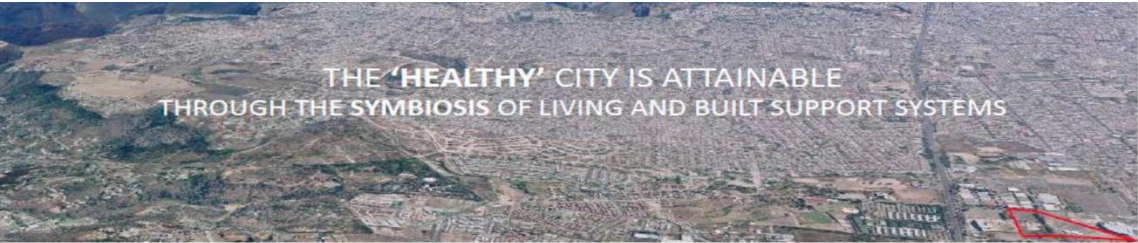
WIT BILINGUAL ANTHOLOGY

Bilingual Anthology

A Lantern, Radical Light || Linterna, luz radical

the Latin American Caribbean and Iberian Studies Program (LACIS) and the C
W Women in Translation (WIT) presents this bilingual collection of poems whi





ICOM DUBAI 2025 CENTRO CULTURAL UNIVESITARIO UdeG, ZAPOPAN, JALISCO, MX ICOM





OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

17 OBJETIVOS PARA TRANSFORMAR NUESTRO MUNDO

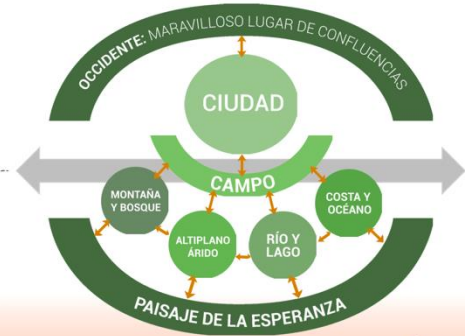


MUSEUM SPATIAL CONCEPT Landscapes for Survival

EXPLORATION ROUTES BASED
ON THE 17 SDGs



CLIMATE CHANGE
ENERGY
WATER
BIODIVERSITY / HABITATS / SERVICES
SOILS
OCEANS
FOOD
HUMAN RIGHTS
SUSTAINABLE URBANISM



TRANSDISCIPLINARY
ANALYSIS

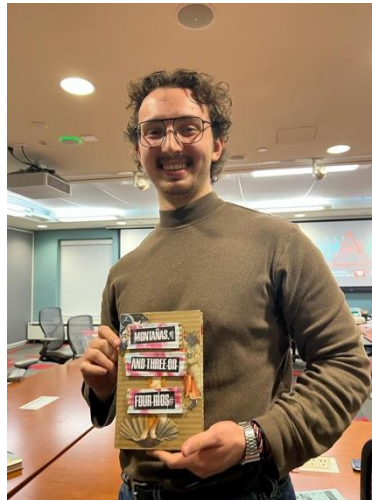
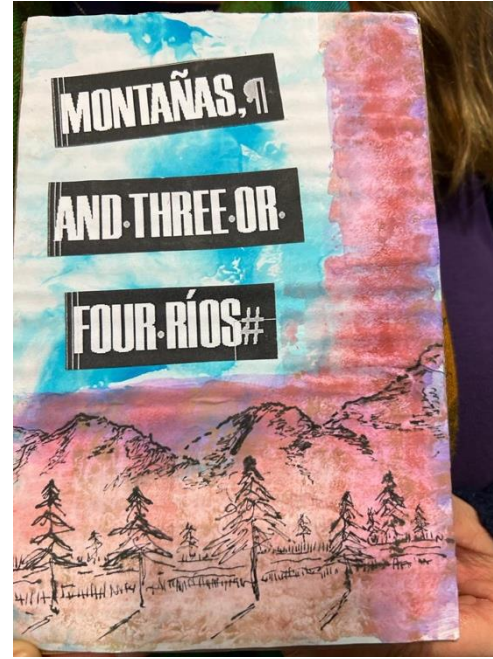
ECOLOGY
EVOLUTION
ECONOMY
HEALTH / RISK
SOCIAL JUSTICE / POLICY / GOVERNANCE
ETICS / COSMOVISION / RELIGION / CULTURE
VALUE / SCIENTIFIC ENJOYMENT

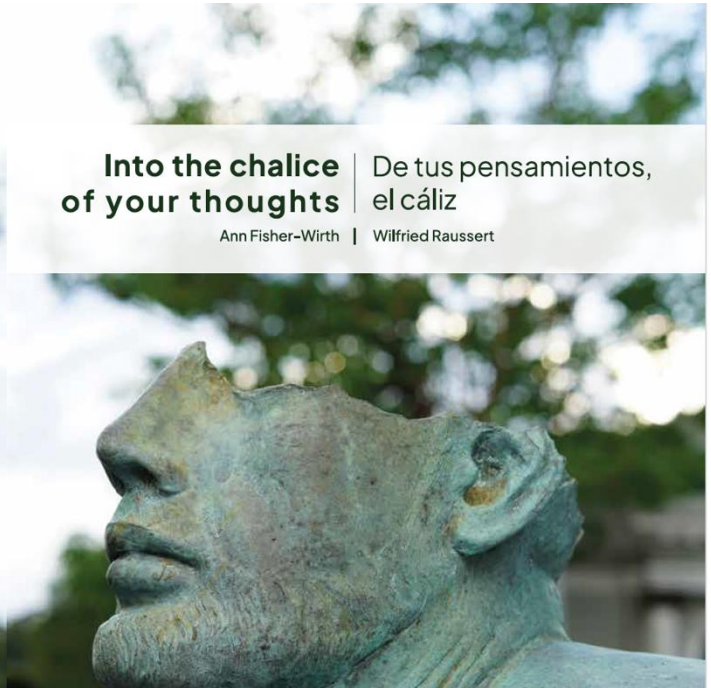
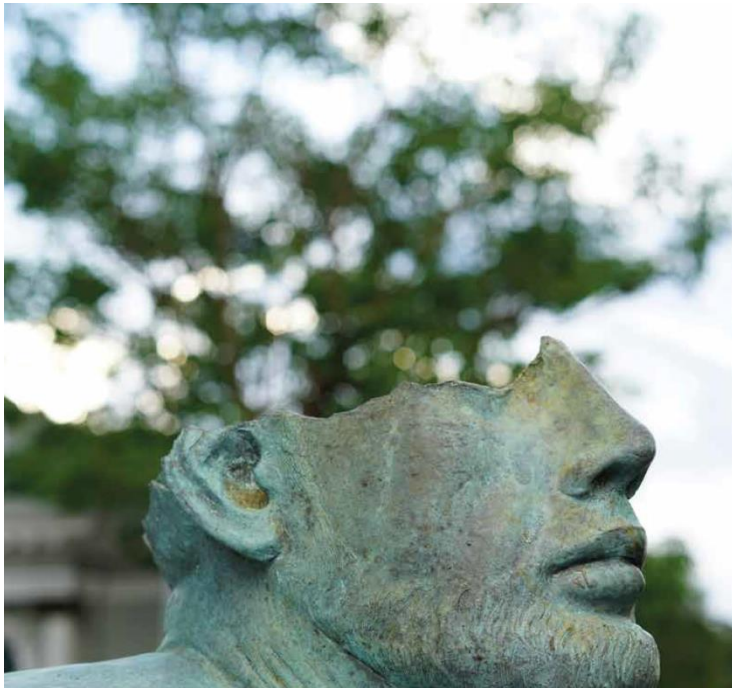


JOSÉ EMILIO PACHECO CITY & NATURE LITERATURE AWARD 1,682 SUBMISSIONS FROM 35 COUNTRIES

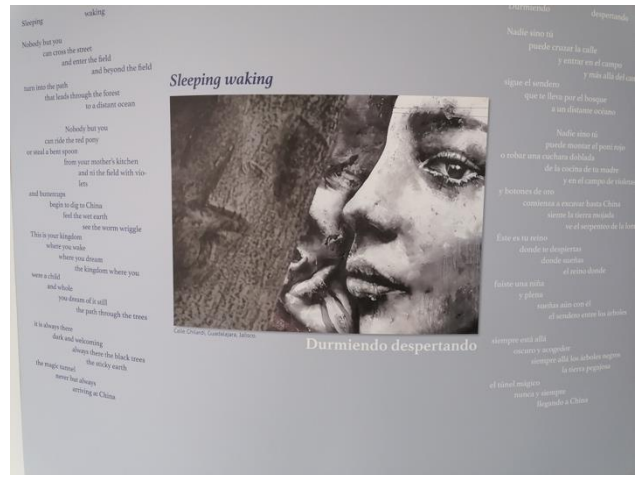


UW-MADISON STUDENTS (CARTONERA WORKSHOP FALL 2022) WITH Dr. CAROLINA CARTES (CHILE/SPAIN)





Into the chalice of your thoughts | De tus pensamientos, el cáliz
Ann Fisher-Wirth | Wilfried Raussert



ECOLOGÍA DE LA TRADUCCIÓN: REPENSAR LO BINARIO

Mi transición transgénero me permite, de alguna manera insospechada, navegar cómodamente entre estos universos, hacerme preguntas con más de una respuesta válida. Soy una viajera de mundos, una exploradora de puntos intermedios. Soy una persona mercurial, una conectora. Además, forjo puentes y genero diálogos, tratando de dar voz a perspectivas inusuales, algo clave en un mundo donde las únicas respuestas viables serán las colectivas.



Brigitte Baptiste (Colombia)





translation ecologies: re-thinking binaries
Ecologías de la traducción: repensar lo binario

You are cordially invited to our events via Zoom at:
<https://uwmadison.zoom.us/j/9069479801>
Time: 3:00- 4:30 pm CST





OCTOBER

Session I: **Alejandro von Düben (México)** Friday, October 3

Reflejos en el agua: la literatura como un espejo profundo
Reflections in Deep Waters: Literature as a Looking Glass

NOVEMBER

Equipo de traductores: Erica Rosales (México) Maricela Stern (México) Diego Bustos (Colombia) Olmanda Hernández (Venezuela), Sam Garsha (USA), Ulises Zarazúa (México), Melania Mercado Pimentel (Nicaragua), José Bañuelao (México), Lori Diprete Brown (USA), Sally Perret (USA), Beatriz Botero (Colombia) + Sarli Mercado (Nicaragua)



Walking Into the Past!

How connecting with the land, the people, and the energy of the Andes created a sacred journey to ancestors, life and hope for the future.



Victor (Vic) Villacrez
Mundo Esperanza
Madison, Wisconsin



499 Van Hise Hall
11am-12:15 pm
Thursday, November 30, 2023

Spanish 319: Re-imagining Urban and Non-Urban Spaces
Department of Spanish and Portuguese
1220 Linden Drive
UW-MADISON

♦ Victor Villacrez lives in Madison WI and has over 25 years of experience in the Andes, working with groups on spiritual journeys, adventure expeditions, cultural and humanitarian trips, and through the Madison Cusco Sister City Alliance. A descendant of the Andean people, Vic's lineage is from Cusco Peru, and he works with his family and friends in Cusco to provide customs experiences tailored to meet the needs of the individual client and groups. Vic has led groups on the Salkantay Trail and the Inca Trail and pioneered a trek from Choquequirao to Machu Picchu. Vic is a certified life coach, graduated from UW-Madison with a degree in Psychology, and has a master's in business administration. Co-founder of the non-profit Mundo Esperanza, owner of CuzcoCamp Earth Based Healing, and an active member of the downtown Madison community, Vic recently retired from the corporate world to follow his passions and live a more purpose-driven life.

- MUNDO ESPERANZA
- (World Hope)

Cuzco y Madison Ciudades hermanas



The Wisdom of Water

From the Andes to the Great Lakes

Water Connecting Cultures and Time Across the Americas

Saturday, April 18
8:30 AM – 2:00 PM
Wisconsin Energy Institute

1552 University Ave. Madison WI

Throughout the Americas, cultures developed deep knowledge of water because survival depended on it. From the mountain canals of the Andes to the lakes of Wisconsin, water shaped where people lived, their relationship with the land, and how communities worked together.

Join scholars, Indigenous leaders, and engineers as we explore the wisdom of water.

A Free Event
Open to the Public
Lunch Provided

To Register
For More Information
Click Here

Featured Speakers

Victor Villacrez
Founder, Mundo Esperanza; Community Leader

José De Piérola
Ancient Andean Water Engineering

Casey Brown
Ho-Chunk Environmental Knowledge Keeper

Dr. Eduardo Santana-Castellón
Environmental Sciences Museum Director,
University of Guadalajara

Dr. Sissel Schroeder
Professor of Anthropology, UW-Madison;
Director: Schroeder Archaeology Lab

In Collaboration with and Sponsored by:

Latin American, Caribbean, and Iberian Studies Program (LACIS)
INSTITUTE FOR REGIONAL AND INTERNATIONAL STUDIES
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

Spanish & Portuguese
University of Wisconsin - Madison

Center for Culture, History, and Environment
Nelson Institute for Environmental Studies

mishqui
PACHA MAMA

Madison Cusco Sister City Alliance

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
Red Universitaria e Investigación Científica de México

GOOD OAK
ecological services
LANDSCAPE ARCHITECTURE CONSULTING

LIMA

DATE: 2024
ART: CARLOS OLIVERA AGUIRRE
MATERIAL: BRONZE, CEMENT, WOOD
LOCATION: LIMA, PERU
EXHIBITION: MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO DE LIMA

THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE & MUNDO ESPERANZA, WORLD HOPE cordially invite you to the virtual talk:

"Santuario de la ascensión": de la cosmogonía profana de la materia
"Sanctuary of ascension": on the profane cosmogony of matter

Carlos Olivera Aguirre
Artist (Cuzco, Perú)

Wednesday, April 17, 2024 @ 4:00 pm CST

Via ZOOM

Guest speaker of Spanish 319, a course
On Reimagining Urban and Non-Urban Spaces

With the collaboration of the Latin American Caribbean and Iberian Studies Program and the 4W Initiative of the University of Wisconsin-Madison

THANK YOU

¡GRACIAS!

